13 (1964) Nr. 2

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1968 Nr. 111

A. TITEL

Verdrag inzake de visserij, met Bijlagen;
Londen, 9 maart 1964

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1964, 84.

Bij een te Londen op 19 februari 1965 opgesteld Proces-verbaal zijn de volgende correcties in de tekst van Verdrag en Bijlagen aangebracht:

1. *Artikel 10, onder a, van de Franse tekst van het Verdrag* dient te luiden:
   „a. entre les Etats membres de la Communauté Economique Européenne et les Etats qui y sont associés,".

2. *In artikel 13 van de Franse tekst van het Verdrag* dienen tussen de woorden „seront" en „soumis" de woorden „ , à la demande de l'une des Parties," toegevoegd te worden.

3. *In artikel 14, eerste lid, van de Engelse tekst van Bijlage II* dient voor de woorden „Contracting Parties" het woord „other" te worden ingevoegd.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1964, 84.

In de vertaling van artikel 14, eerste lid, van Bijlage II dient ten gevolge van het in rubriek B hierboven genoemde Proces-verbaal van 19 februari 1965 voor de woorden „Verdragsluitende Partijen" het woord „andere" te worden ingevoegd.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1964, 84.

Bij Koninklijke boodschap van 30 augustus 1968 (Bijl. *Hand.* II 1967/68 – 9703, nr. 1) is aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal ter overweging aangeboden een ontwerp van Wet tot goedkeuring van het onderhavige Verdrag. De Memorie van toelichting, die het ontwerp van Wet vergezelde, is ondertekend door de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS, de Minister van Landbouw en Visserij P. J. LARDINOIS en de Minister van Defensie W. DEN TOOM.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 14, eerste lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging of goedkeuring bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland nedergelegd:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland [1])	11 september 1964
Denemarken [2])	9 oktober 1964
Frankrijk	5 juli 1965
Spanje	15 september 1965
Ierland [3])	20 september 1965
België	10 februari 1966
Zweden	16 februari 1966
Portugal	15 maart 1966
Italië	25 maart 1966

1) Onder mededeling van het besluit van de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, de bepalingen van het onderhavige Verdrag overeenkomstig artikel 1 van het op 9 maart 1964 te Londen tot stand gekomen Protocol van voorlopige toepassing van het onderhavige Verdrag (zie *Trb.* 1964, 85) voorlopig toe te passen.

2) Overeenkomstig het bepaalde in artikel 1 van het op 9 maart 1964 te Londen tot stand gekomen Protocol van voorlopige toepassing van het onderhavige Verdrag (zie *Trb.* 1964, 85) heeft de Deense Regering de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland in kennis gesteld van haar besluit, de bepalingen van het Verdrag met ingang van 1 juli 1967 voorlopig toe te passen ten aanzien van elke Verdragsluitende Partij, welke het Verdrag en genoemd Protocol heeft ondertekend, doch welke het Verdrag nog niet heeft bekrachtigd of goedgekeurd.

3) Bij de bekrachtiging heeft de Ierse Regering overeenkomstig het bepaalde in artikel 1 van het op 9 maart 1964 te Londen tot stand gekomen Protocol van voorlopige toepassing van het onderhavige Verdrag (zie *Trb.* 1964, 85) de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland in kennis gesteld van haar besluit, de bepalingen van het Verdrag met ingang van 1 oktober 1965 voorlopig toe te passen.

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 14, lid 3, van het Verdrag heeft de volgende Staat een kennisgeving van toetreding tot de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gericht:

Polen ..... 7 juni 1966

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Verdrag en Bijlagen zijn ingevolge artikel 14, lid 2, van het Verdrag onder de aldaar gestelde voorwaarden op 15 maart 1966 in werking getreden voor die Staten, welke voor of op die datum een akte van bekrachtiging of van goedkeuring van het Verdrag bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland hebben nedergelegd. Voor elke Staat, die het Verdrag nadien bekrachtigt of goedkeurt, dan wel daartoe toetreedt, treden zij in werking op de dag van nederlegging van de desbetreffende akte van bekrachtiging of van goedkeuring c.q. van ontvangst van de desbetreffende kennisgeving van toetreding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag blijkens het gestelde in Bijlage I alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1964, 84.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de territoriale zee en de aansluitende zone zie ook *Trb.* 1966, 123.

Voor het op 14 december 1960 te Parijs tot stand gekomen Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling zie ook *Trb.* 1965, 19.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 171.

Voor het op 16 oktober 1945 te Quebec tot stand gekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 5.

Aan de Internationale Raad voor het onderzoek van de zee, genoemd in artikel 4 van Bijlage II bij het onderhavige Verdrag, is bij de op 12 september 1964 te Kopenhagen tot stand gekomen Overeenkomst betreffende de Internationale Raad voor het onderzoek van de zee een nieuw Statuut gegeven. Tekst en vertaling van de Overeenkomst van 12 september 1964 zijn geplaatst in *Trb.* 1966, 193. Zie ook *Trb.* 1968, 43.

Voor het op 18 oktober 1907 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 59.

Voor het op 24 januari 1959 te Londen tot stand gekomen Verdrag inzake de visserij in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 149.

Op 1 juni 1967 is te Londen een Verdrag tot stand gekomen inzake de uitoefening van de visserij op de Noordatlantische Oceaan. Tekst en vertaling van het Verdrag van 1 juni 1967 zijn geplaatst in *Trb.* 1968, 54.

Bij brieven van 12 augustus 1964 (Bijl. *Hand.* II 1963/64 – 7731, nr. 1) is het onderhavige Verdrag in overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag op 6 december 1966 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 8432.

Op 30 mei 1968 zijn in verband met het onderhavige Verdrag te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse en de Deense Regering nota's gewisseld inzake Nederlandse visrechten in de Deense visserijzone. De tekst dezer nota's luidt:

Nr. I

ROYAL DANISH EMBASSY

J.nr. 55.Dan.1.

Note Verbale

The Royal Danish Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour, acting upon instructions, to inform the Ministry as follows:

On March 10, 1967, the Danish Government notified the Netherlands Government of the entry into force, as from July 1, 1967, of a 12-mile fishing limit along the Danish coasts in the North Sea, the Skagerrak and the Kattegat in pursuance of Act No. 195 of May 26, 1965 on Salt Water Fishing, inviting at the same time the Netherlands Government to substantiate such fisheries as had habitually been exercised by Netherlands fishing vessels in the above-mentioned Danish waters in accordance with the principles of the European Fisheries Convention of March 9, 1964.

In the course of subsequent negotiations on November 23, 1967, it was understood between a Danish and a Netherlands delegation that, pursuant to articles 3 and 4 of the European Fisheries Convention, Netherlands traditional fisheries should be defined as fisheries directed towards plaice and sole in the area between the Danish/German border in the North Sea and the parallel of the latitude through Bovbjerg lighthouse.

It was further understood that, pursuant to article 9, section 1, of the Fisheries Convention, the Netherlands traditional fisheries as described above should be allowed to continue in the belt between 3 and 6 nautical miles from the base lines until July 1, 1968.

After that date the Netherlands traditional fisheries as described above should be allowed to continue in the belt between 6 and 12 miles from the base lines.

The Danish Government accepts the above understandings.

If the foregoing is also acceptable to the Government of the Netherlands, the Embassy has the honour to propose that the present note and the reply of the Ministry of Foreign Affairs constitute an arrangement between the two Governments in this matter.

The Royal Danish Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

The Hague, May 30, 1968.

Ministry of Foreign Affairs
The Hague

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
Treaty Department
DVE/VV – 34873

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Royal Danish Embassy and has the honour to acknowledge receipt of the Latter's Note of today's date, J. nr. 55. Dan. 1., which reads as follows:

(zoals in Nr. I)

The Ministry has the honour to inform the Embassy that the Netherlands Government accepts the understandings set forth in the above-mentioned Note, so that that Note and the present reply constitute an arrangement between the two Governments in this matter.

The Hague, May 30, 1968.

The Royal Danish Embassy
The Hague.

Uitgegeven de *twaalfde* september 1968.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
DE JONG.